

## **Xcarta San Pablo huantu tzoknikolh Gálatas**

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Yuma carta huantu San Pablo tzoknikolh huanti xlipahuankoy Cristo c-xatiyat Galacia xtachuná huamputún yama mactum litum xcarta huantu xlá titzoknikolh yama xtacanajlanín huanti xuilakó c-xacachiquin Roma sampi lacatancs lichihuinama pi laquimpi nakalhiy laktáxtut quilistacnacán xlasquinca nalipahuanahu Cristo, chu ni caj xpalacata pala tú ya tlan tatlahu natlahuayahu. Huampi pulactutu huí huantu fuerza tzinú litalakpálit. Xlipulactum huantu lacatancs huan pi ni matlaniy xpalacata huanti lipahuankoy Cristo nakaxmatkoy atanuj evangelio, usu tachihuín huantu huancán pi na namaxquikoy xlaktaxtut xlistacnacán, huampi huantu lakmakán, usu lactlahuaputún yama laktáxtut huantu mastay Jesucristo. Xlipulactuy, San Pablo tihuaklh tayay, tancs maluloka pi xlicana xlá kalhiy yama limapaksín, sampi Dios man lacsacnit laquimpi nalitaxtuy xapóstol Jesucristo, chuná chihuínán c-xlacañin yama huanti caj aksaninankoy, chu litaxtuputunkoy xtachuná lantla lacuan apóstoles huampi ni luhua huá. Chu xlipulactutu, usu xliahuatá, xlá lichihuínán pi quin ni lay pala tú natlahuayahu huantu tlan nalilakmaxtuyahu quilistacnacán c-xlacañin Dios, sampi huata huá likalhiyahu laktáxtut caj xpalacata pi

lipahunahu Cristo, chu canajlayahu pi acxni xlá n̄ilh c-cruz, antá xokónalh quimpalacatacán laquimpi chú quin nialh tú lacleniyahu Dios. Cristo na quincalakmaxtún laquimpi nialh chunatiyá xaljankalhín naquincalilayán yama xamakan xlimapaksin Moisés xtachuná lantla xtachín, xtachuná lantla xllakoy judíos. San Pablo litakalhchihuinankoy yama chixcuhuín huanti lipahunakoy Cristo pi huantu akstitum calilatamakolh yama laktáxtut huantu maxquikocanjit, chu mininikoy acxtum calapáxquilh chatunu chatunu, chu calaliscujli.

### *Pablo xakatlilacankoy*

<sup>1</sup> Quit Pablo apóstol, ni huá xpalacata pala chixcuhuín chuná quililacsackonit, chu quilimaxtukonit apóstol, huampi huá quilacsacnit Quimpuchinacan Jesucristo, xahua Quintlatican Dios huanti malakastakuanin̄it calinín. <sup>2</sup> Luhua cana lipaxuhu ccatzoknimán yama quincarta huixín huanti lipahunátit Quimpuchinacan Jesucristo, chu lapátit c-xatiyat Galacia, chu na caxakatlilacamachán xlipacs natalanín ti lacxtum quintalamakó yunú. <sup>3</sup> ¡Quintlatican Dios, xahua Quimpuchinacan Jesucristo cacasiculanatlahuán, chu cacamaxquin tlan latámat! <sup>4</sup> Jesucristo macamástalh xlatámat, n̄ilh caj quimpalacatacán laquimpi chuná tlan naxokonán xpalacata quintalakalhincán nima mininiy naxokonahu, chu naquincalakmaxtuyán lantla xllihua huantu n̄itlán anán catuxáhuat, sampi huá chuná lacihcahuilin̄it Quintlatican Dios. <sup>5</sup> ¡Mininiy pi

caxan<sub>i</sub>lihuayaj xtihua catamáxquilh cacni Dios!  
Chuná calalh, amén.

*Pablo lipuhuán pi xlacán lacapala  
lakmakamputunkoy xtachihuín Cristo laquimpi  
tanu tu nalipahuankoy*

<sup>6</sup> Quit luhua caj lanaj clilacahuanit lantla  
huixín luhua lacapala makamputunátit yama  
xtachihuín Cristo huantu mastay laktáxtut,  
huantu caj xpalacata xtalakalhaman Dios  
ticamalacnünín laquimpi nalipahuanátit, huampi  
huata lipahuamputunátit yama tanuj tachihuín  
huantu cahuanicanátit pi nacalakmaxtuyán.

<sup>7</sup> Masqui xlicana tancs cahuaniyán pi nitú tanuj  
xasasti tachihuín huantu nacalakmaxtuniyán  
milistacnacán, caj xman pi lamakó makapitzin  
aksaninanin chixcuhuín huanti atuyá  
camapuhuaniyán, sampi cahuaniyán pi ni  
chuná lapátit, usu ni chuná canajlayátit  
xtachuná lantla lacasquín Dios. Huampi  
xlacán caj calitakalhchihuínamputunan atanuj  
tachihuín huantu huankoy pi huá mastay  
laktáxtut, chu ni lakatikoy yama xlaktaxtut  
milistacnacán huantu camaxquiyán Cristo.

<sup>8</sup> Huampi hua palapi tí xcaliakchihuínanín  
tanuj tachihuín huantu nacalakmaxtuniyán  
milistacnacán, ni huantu xtachuná lantla yama  
lipaxuhu xtachihuín Cristo huantu quit aya  
ccalitakalhchihuínanítán, tancs cuan pi maktum  
capátilh xliakastacyahuan Dios, ni quincuenta  
pala quit, usu pala chatum ángel xala c-akapún  
ti chuná xtláhuah. <sup>9</sup> Masqui xalipulana quit aya  
tancs cahuaninítán, chú cahuanipalayán pi

lapi huí tì caliakhihuiniyan tanuj tachihuin huantu nacalakmaxtuyan ni huantu quit ccalitakalhchihuinanitan, maktum pi capatilh xliakastacyahuan Dios.

<sup>10</sup> Masqui ni xlatatit xman huá huantu xtalulóktat nacahuanian; sampi quit ni huá cputzama lantla talipahu naquilimaxtukoy chixcuuin, ccahuanian pi huata huá quit ctzaksama pi huá Dios nacmakapaxuhuy. Sampi lapi quit caj xman huá xacpútzalh lantla nacmakapaxuhukoy chixcuuin, nialh xatalipahu cscujni Cristo xactihua.

*Pablo lichiuinan lantla apóstol litáxtulh*

<sup>11</sup> Natalanin, quit clacasquin nacatziyatit pi yuma xasasti tamacatzinin huantu mastay laktáxtut huantu quit cliakhiuinama, ni huá xtalacapastacni chixcuuin. <sup>12</sup> Sampi quit ni caj chatum chixcú quimasiyunin, usu quilitakalhchihuinanit, huampi huatiya Jesu-cristo man quimacatzinikonit xtalacapastacni.

<sup>13</sup> Huixin max aya makkaxpatnitántit lantla lichiuinancan lantla quit xalicatziy yatiyaná acxni xacstalanin xtaçanajlacan judíos, chu xacmakmakantaxtiy xlipacs huantu tlahuakoy judíos; quit xlicana pi lipecua xacsitzinikoy, chu xacputzastalakoy xlipacs huanti lipahuankoy Jesús laquimpi nacmalakspukoy. <sup>14</sup> Acxni quit na xacmakantaxtiy yama xlimapaksin Moisés huantu stalanikoy judíos, lantla xlipacs huanti lacxtum xactastakonit, quit pacs xactlajakoy lantla ahuan huá xaliakaán xtaçanajlacan, tlak xacputzay lantla luhua lihuana nacmakantaxtiy

pacs lactzu lactzu limapaksín huantu lipahuankoy, chu makaxtaktaquikonit xamakan xnatlatnacán. <sup>15</sup> Huampi hasta acxni quit ni xacalacachín catuxáhuat, Dios quilácsacli, chu lálhcalh pi cscujni naclitaxtuy. Chanchu alistalh acxni lákchalh quilhtamacú, caj lantla tlanca xtalakalhamán xlá quintasánilh, <sup>16</sup> acxni quilimalacahuánilh xCam Jesús c-xatiji Damasco laquimpi quit alistalh nacliakchihuínán yama lipaxuhu xtachihuín huantu mastay laktáxtut c-xlakstipancán huanti ni judíos. Huampi acxni chuná quiakspúlalh nitú xaclakama pala tí naquilitakalhchihuínán huantu nacuán. <sup>17</sup> Na ni pala calh c-Jerusalén laquimpi nactachihuínankoy huanti aya xapulana apóstoles xuankonit, huata quit tuncán calh c-xatiyat Arabia, chu acxni cquitáspitli antá cchimpá c-Damasco.

<sup>18</sup> Hasta xliaktutu cata acu calh c-Jerusalén laquimpi naclakapasa apóstol Pedro, chu akcuquitzis quilhtamacú antá lacxtum xactalamachá. <sup>19</sup> Huampi acxni antá xaclamachá, ni cucxilhkolh amakapitzin apóstoles, caj xman huá cúcxilhli Santiago huanti xtala Quimpuchinacan Jesús. <sup>20</sup> Quit tlan ccamalulokniyán c-xlacañin Dios pi yumá huantu quit ccatzoknanimán huá xtalulóktat.

<sup>21</sup> Alistalh acxni ctácañli c-Jerusalén, calh latapuliy c-xatiyat Siria, chu Cilicia. <sup>22</sup> Huá xpalacata, yama quilhtamacú c-xatiyat Judea ni naj tí xquilakapaskoy natañanin huantu xlipahuankoy Jesús huanti xuilakó c-lactzu cachiqún tu mapaksikoy yama tiyat. <sup>23</sup> Caj xman

xkaxmatkoy lantla xquilchihuínancán: “Yama chixcú huanti xalipulana xquincaputzastalayán laquimpi naquincatamacanuyán c-pulachín, huá chú na aya liakchihuínama yuma lipaxuhu tachihuín lantla nalipahuanahu Jesús huantu xlá xapulh quilhtamacú xmalaksputuputún.”  
<sup>24</sup> Chu pacs xlimaxquikoy paxcatcatzínit Dios caj xpalacata huantu xlá tlahuanit c-quilatámat.

## 2

*Amakapitzin apóstoles tlan tlahuakoy Pablo pi xlicana pi apóstol xlimaxtucanit*

<sup>1</sup> Hasta xliakcutati cata acu ctiampá c-Jerusalén, huampi lacxtum ctaankolh Bernabé, xahua Tito. <sup>2</sup> Quit fuerza cquilalh sampi huá Dios xquimacatzíninit pi xclacsquín pi quit nacán; chu acxni chú aya antiyá xacuilachahu c-Jerusalén, tanu ctatamacxtumikohu yama apóstoles, chu huanti lacxtum xlapaskocán pi huá xpuxcunanikonit huanti xlipahuankoy Jesús antá, chu ctzúculh litakalhchihuínankoy lantla quit cliakchihuínanikoy huanti ni judíos yama laktáxtut huantu mastay Cristo. Huá chuná clihláhuah sampi quit ni clacasquín caj chunatá nalaclatamay yama quintascújut huantu hasta chiyú xactiliscujma. <sup>3</sup> Xlacán matlanikolh huantu masiyuy, chu masqui xcatzikoy pi ni judío yama quiamigo Tito huanti quit xactaanit, nití huánih pala xafuerza circuncidar natlahuacán, usu huamputún nachucunicán actzu xtiyatlihua laquimpi xlicana tlan judío nahuán, chu chuná tlan natatapaksikoy. <sup>4</sup> Cpuhuán pi

niṭí xtilihuánilh circuncidar calakolh lapí nī antá cahuá xtatalakxtumikonit yama natalanín, makapitzín aksaninanín huanti litanukoy pī na lipahuankoy Cristo, tzeḱ xquincamaktanunitán laquimpi naquincaliucxilhuilikoyán lapí xlicana quin pacs cmakantaxtiyahu huantu limapaksinán xlimapaksin Moisés, sampi xlacán lacasquinkoy pī pacs quin huanti lipahuanahu Jesús xafuerza pacs nacmakantaxtiyahu tu huan, chu chuná xtachin xlimapaksin Moisés naclitaxtupalayahu. <sup>5</sup> Huampi nī pala tzinú xactamaṣtanikoḥu naclahuayahu huantu xlacán xlasquinkoy, sampi quin clacasquinahu pī yama laktáxtut huantu maṣtay xtachihuín Jesús xaliñkahlín nakalhiyátit xtaḱhuná lantla quincamaḷacnúnin.

<sup>6</sup> Huampi hua yama apóstoles huanti antá xpuxcunanikoy huanti lipahuankoy Cristo, nī quihuanikolh pala niṭlán huantu quit cmaṣiyunikoy huanti nī judíos pī nī xlasquinca circuncidar natlahuakoy acxni nalipahuankoy Jesús. (Maṣqui xlicana pī nī huá xacputzama pala xlacán, usu amakapitzín huanti tlak maḱquicán caḱni naquimatlaninikoy quintascújut, sampi Dios nī caḱ maṣiyunikoy xtalacapaṣtacni huanti tlanca napuxcún sampi xlá niṭí tlanca litaxtuy c-xlacatín.) <sup>7</sup> Xlacán niṭú liakluhuatnankolh, huata tuncán akataḱskolh pī xlicana hua Dios quililacsacnit laquimpi nacxakatlikoy yamá huanti nī judíos lantla tlan nalakmaḱtukoy xlistacnacán, xtaḱhuná lantla Pedro lilacsacnit nalixakatlikoy huanti judíos. <sup>8</sup> Sampi chaṱumá yama Dios huanti Pedro maḷakáchalh limáxtulh apóstol laquimpi naán maḱatzinikoy xtachihuín

huant̄i judíos, na huatiyá yama Dios huant̄i quit quimalakáchalh, chu quilimáxtulh apóstol laquimpi nacán macatzinikoy xtachihuín huant̄i n̄i judíos. <sup>9</sup> Yamá huant̄i luhua tlak lactalipahu xlimaxtukocán, huant̄i xpuxcunanikoy canajlanín, Pedro, Santiago, chu Juan, nitú atuyá puhuankolh, huata canajlakolh p̄i xlicana huá Dios xquimaxquin̄it yuma tascújut. Chu lantla matlan̄ikolh p̄i quin chunatiyá nacscujahu lantla cscujmahu, lipaxuhu quincapakachipakón quit xahua Bernabé, huachá tu quinticalimasiyunikón xtamatalajlencán p̄i quit, chu hua Bernabé nacampalayahu liscujkoyahu yama chixcuhuín huant̄i n̄i judíos, chu xlacán antiyá naliscujkoy xlipacs huant̄i judíos. <sup>10</sup> Caj xman huá quinticahuanikón p̄i ankalhín caclacapastackohu, cacaklihuankohu yama limaxkanín huant̄i huilakó c-Jerusalén, chu napuquitilhayahu tum̄in huant̄u tlan naclimaktayakoyahu, masqui xlicana p̄i huant̄u xlacán quihuanikolh quit ankalhíná chuná ctlahuama.

### *Pablo lacaquilhniy Pedro c-Antioquía*

<sup>11</sup> Huampi acxn̄i yama quilhtamacú Pedro quílalh c-xacachiquin Antioquía, c-xlacatincan lilhuhua lacatzaj clilacaquilhniilh caj xpalacata huant̄u nitlán xtlahuama, <sup>12</sup> sampi xapulana huá lacxtum xtahuayankoy natalanín huant̄i n̄i judíos hasta acxn̄i chinkolh c-Antioquía makapitzin natalanín judíos huant̄i xpuxculemakó Santiago; acxn̄i tuncán tzúculh tapapitziy, chu nialh lacxtum xtahuayankoy natalanín huant̄i n̄i judíos, sampi xmacpuhuanikoy yama natalanín judíos pala



lantla napuhankoy naliakluhuatnankoy cumu xlacán hasta ni catitahuayankolh huanti ni luhua judíos masqui na aya lipahuankoy Jesús. <sup>13</sup> Na xlipacs amakapitzin judíos xala c-Antioquía huanti xlipahuankoy Cristo, na chuná tzúculh tapapitzinikoy, nialh lacxtum xtahuayankoy, xtachuná lantla Pedro, chu hasta Bernabé na aya chuná timalacatiijinikolh c-xtalakaputiyuncán. <sup>14</sup> Pus acxni quit cúcxilhli pi chuná xlamakó xtachuná lantla xlacán xcatzikoy pi ni lacasquin Cristo, ni cmatlánilh, chu c-xlacinan xlipacs lihuhua chuná cuánilh Pedro: “Huix judío huampi nialh chuná lápat xtachuná lantla xilatamatcán, huata lápat xtachuná lantla ti ni judío, ¿túhuan chinchu fuerzaj litlahuanikoya yama huanti ni judíos pi chuná calatamakolh xtachuná lantla chatum judío?”

*Xlipacs tachixcuhútat masqui ni judíos pala lipahuankoy Cristo nalaktaxtukoy*

<sup>15</sup> Xlicana pi huix Pedro chu quit, judíos hasta lantla tilacachihu, chu huá xpalacata ni quincalimapacuhucán maklakalhinanin xtachuná lantla judíos limapacuhukoy xlipacs huanti ni judíos sampi xlacán ni makantaxtikonit xlimapaksin Moisés. <sup>16</sup> Huampi masqui chuná, stalanca catziyahu pi ni pala chatum huanti Dios catilimáxtulh xtachuná la nialh tú laclén c-xlacin caj xpalacata pi lihuana namakantaxtiy huantu limapaksinan xlimapaksin Moisés, huata xman huá huanti nalipahuán Jesús chuná nalimaxtucán. Huá xpalacata quin, acxtum judíos, chu huanti ni judíos, lipahuanitahu

Quimpuchinacan Jesucristo laquimpi caj xpalachata yama quintacanjlacan huantu kalhinyahu naquincalimextuyan xtachuna la nialh tu laclenyahu Dios; huampi ni pala chatum catilixapanilh xtalakalhín c-xlacañin Dios caj cumu lihuana namakantaxtiy huantu huan c-xlimapaksin Moisés.

<sup>17</sup> Pus lapi acxni quin huanti judíos nialh lipahuanahu xlimapaksin Moisés pi anta nataksahu lantla nialh tu nalaclenahu c-xlacañin Dios, chu huata huá chú lipahuanahu Cristo laquimpi huá naquincalacxapaniyán xlipacs tu laclenahu, quitaxtuy pi quin xtachuna litaxtuyahu lactlanca maklakalhinanin la catihua ti ni judío, ¿pá yumá huamputún pi hua xcuenta Cristo pi chuna litaxtunitahu? ¡Xlicana pi ni chuna! <sup>18</sup> Huampi caj yumá calacapastáctit, lapi huix man malacatzuquipalaya huantu xlakmakanita, entonces huata huix xlicana miacstu putzápat lantla maklakalhina nalimextucana. <sup>19</sup> Sampi xapulana quit fuerza cacmakantáxtilh xlimapaksin Moisés xacpuhuan, huampi chalh quilhtamacú acxni antiyá yama c-limapaksin cquiakataksli pi ni lay lihuana makantaxtiy, chu man yamá limapaksin quimakstuntláhuah, chu xtachuna lampala caquimáknilh. Huampi tlan quinquitaxtunilh pi cninilh yama limapaksin laquimpi maktum nactzucuy lilatamay xtachuna lantla lacasquin Dios. Quit lacxtum quintapakaxtokohuacacanit Cristo c-cruz, <sup>20</sup> chu hua chú masqui clama, nialh clilama xtachuna lantla ti caj acstumapaksican, huata huá quilatamat tapaksiniy Cristo huanti

lana c-quinacú; chu yama akstitum quilatámat huantu clilama, chuná tlan akstitum clilama caj xpalacata sampi clipahuán xCam Dios, chu ccatziy pi snun quilakalhamanit hasta limacamástalh xlatámat caj quimpalacata. <sup>21</sup> Quit ni cactilakmákalh yuma xlaktaxtut quilistacna huantu caj litlan quimalacnuniy Dios, sampi pala tí puhuan pi tlan nalitaxtuy xtachuná la nialh tú laclén c-xlacañin Dios, caj xpalacata cumu huá lihuana namakantaxtiy huantu huan xlitláhuat pala xatú limapaksin, sampi lapi chuná, entonces quitaxtuy pi nitú xlakasi masqui quincaquipalacanichin Cristo.

### 3

*Dios quincamaakaputaxtiyan caj xpalacata cumu lipahuanahu xtamalacnün*

<sup>1</sup> Koxutanin huixin lactuntusnu natalanin xala c-Galacia, ¿tí camaaknihuanin laquimpi nialh akstitum nalipahuanatit Jesús? Sampi lantla makluhua quit ccatalkhchihuinán, lacatancs ccamasiyunin lantla Cristo pakaxtokohuacaca c-cruz caj quimpalacatacán, xtachuná pala luhua man milakastapucán tiliucxíhtit.

<sup>2</sup> Huampi clacasquin naquinkalhtiyatit yuma takalhasquinin huantu naccatlahuanian: ¿Pá Dios camacaminin, chu camaxquin Espiritu Santo caj xpalacata cumu makantaxtit huantu limapaksinan xlimapaksin Moisés, usu huá xpalacata lantla lipahuantit Quimpuchinacan Jesús huanti calitachihuinancantit? <sup>3</sup> ¡Xlicana luhua cana lactuntusnu! Dios calakalhamán, chu camaxquin Espiritu Santo laquimpi

huá xtamaktay natzucuyátit līlatapayátit lacsasti milatamatcán, huampi huata chú huampalayátit pī huá milimākantaxtīt cán huantu caj xlimapaksincan judíos, pus quitaxtuy pī lakapuxtu pīmpátit. <sup>4</sup> Xlipacs huantu huixín aya xlakapasnitántit xacpuhuán pī nacamaktayayán, ¡huampi lampala lihuacá nitú xtápalh caquilītaxtunín! <sup>5</sup> Acxnī Dios camaxquín Espíritu Santo, chu tlahuakolh lactlanca licācni tascújut c-milakstipāncán, ¿túhuan cahuá chuná lītláhuah? ¿Pá huá xpālacata huixín huá xtzaksapátit lihuana xtzaksapátit xmakantaxtiyátit xlimapaksin Moisés? Xlicānā pī nī huá lītláhuah, huampi huata caj xpālacata lantla lipāhuanítit xtachihuín Jesús huantu aya kaxpatnitántit.

<sup>6</sup> Chuná lantla xamācān quilhtamacú Abraham nitú atīpatu tláhuah huata caj xpālacata cumu canajlānilh xlipacs huantu Dios caj xtalakalhamān mālacnūnilh natlahuay c-xlatāmat, huá limātzankānānilh xlipacs xtalakalhīn, chu limāxtulh la xalaktaxtun chixcú huanti nialh tú laclén c-xlacatīn. <sup>7</sup> Hua xpālacata ccalihuaniyán, lapī huixín kantīputunátit yama xamācān kolutzin Abraham, chu nalītaxtuputunátit xtachuná lantla xaxlicānā xquilhtzúcut huanti nakantiyátit xtacānaja, entonces camīnīniyán nalipāhuanátit huantu Dios caj xtalakalhamān mālacnūnit xtachuná lantla Abraham lipāhua. <sup>8</sup> Sampī hasta lantla xamācān quilhtamacú Dios xucxilhlacachimā lantla calanchū quilhtamacú nalakalhamankoy masqui huanti nī judíos, chu chuná tatzoktahuilanit c-

Likalhtahuaka pi Dios na caj xtalakalhaman nalakmaxtukoy xlipacs huanti nalipahuankoy huantu namalacnuy laktaxtut, xtachuna lantla lakalhámah Abraham caj xpalacata xtacanjla, sampi chuna timalacnúnilh: “Xtachuna lantla clakalhamanítan caj xpalacata cumu quilipahuana, na chuna naclakalhamankoy xlipacs huanti huilakoj nahuán masqui canihua tiyat.” <sup>9</sup> Chuna pi xlipacs ti lanchiyuj quilhtamacú lipahuankoy huantu malacnuy, xlicana pi Dios na nalakalhamán xtachuna lantla tilakalhámah Abraham caj xpalacata cumu tilipahua.

<sup>10</sup> Xlipacs huanti caj xman huá lipahuankoy pi caj xpalacata lantla namakantaxtikoy huantu huan c-xlimapaksin Moisés tlan nalilakmaxtuy xlistacna c-xlacañin Dios, c-Likalhtahuaka chuna lihuacán xpalacata: “Capáñil huantu naakspulay yamá huanti ni lihuana namakantaxtiy xlipacs huantu limapaksinán xlimapaksin Moisés.” <sup>11</sup> Pus luhua lacatancs taluloka pi ni pala chatum catilakmáxtulh xlistacna caj cumu natzaksay namakantaxtiy xlimapaksin Moisés, sampi c-Likalhtahuaka chuna huan: “Yamá huanti xalaktaxtún litaxtunit c-xlacañin Dios huá chuna lilmaj nahuán caj xpalacata pi nalipahuán pi Dios caj xtalakalhamán chuna limaxtunit.” <sup>12</sup> Huampi lapi caj lihuana nalakachixcuhuiputuna xlimapaksin Moisés laquimpi chuna tlan nalakmaxtuya milistacna c-xlacañin Dios, luhua tuhua naquitaxtuniyán, sampi c-Likalhtahuaka chuna huan: “Xman huá yamá huanti akstitum namakantaxtikoy xlipacs lactzu lactzú huantu

l̄imapak̄sinán l̄imapak̄sín huant̄i nalakm̄xtuy  
x̄listacna c-xlacat̄in Dios.”

<sup>13</sup> Huamp̄i n̄a mil̄icat̄zicán p̄i tama x̄l̄imapak̄sin  
Moisés n̄ialh x̄lacasquin̄a napecuaniyah̄u acxn̄i  
l̄ihuán p̄i naxok̄onán huant̄i n̄i lay ak̄st̄itum  
mak̄antax̄tiy, samp̄i Cristo quinc̄alakm̄xtún  
lant̄la naxok̄onan̄ahu, samp̄i acxn̄i xl̄á n̄ilh  
c-xok̄spun cruz quimp̄alacaxok̄ónalh pacs  
huant̄u quil̄ixok̄onacán xuan̄it, samp̄i c-  
L̄ikalhtahuak̄a chuná huan: “X̄lipacs yamá huant̄i  
pak̄axtokohuacacán c-kantum quih̄ui laqūimp̄i  
naniy, huá chuná l̄imapat̄inim̄aca laqūimp̄i  
naxok̄onán x̄lipacs huant̄u tl̄ahuan̄it l̄ixc̄ajnit  
xtal̄akalh̄in.” <sup>14</sup> X̄licana p̄i Dios t̄lan tl̄áhuah̄ p̄i huá  
Cristo naxok̄onaniy quimp̄alacatacán, laqūimp̄i  
chuná lant̄la quin jud̄íos, n̄a chuná lant̄la huant̄i  
t̄i n̄i jud̄íos, t̄lan acxtum naquinc̄alakalhamanán  
Dios xt̄achuná lant̄la tim̄alacn̄unichá Abraham  
nalakalhamank̄oy jud̄íos, ch̄u n̄a chuná laqūimp̄i  
x̄lipacs quin acxn̄i lip̄ahuan̄ahu Jesús, n̄a t̄lan  
mak̄amak̄lht̄inan̄átit Esp̄iritu Santo.

*X̄l̄imapak̄sin Moisés n̄i lay x̄lactlahuay huant̄u  
xap̄ulana x̄malacn̄unittá Dios*

<sup>15</sup> Natałan̄in, acxn̄i chātum chixcú pala  
tú l̄it̄alaccaxlay tanuj chixcú, usu pala  
tú mal̄acn̄uniy, l̄it̄ayaniy nam̄axquiy, ch̄u  
nafirmartlahuaniy mactum cápsnat, x̄licana p̄i  
n̄i pala chātum t̄i catilact̄láhuah̄, usu n̄i pala  
chātum t̄i catim̄al̄ihuáqūilh. Pala quin chixcuhūin  
mak̄antax̄tiyah̄u huant̄u l̄it̄ayayah̄u, ch̄u  
firmartlahuayah̄u, x̄alih̄uacá Dios nam̄ak̄antax̄tiy  
huant̄u mal̄acn̄uy. <sup>16</sup> Pus Dios hūi tu

timālacnúnih Abraham xamakan quilhtamacú acxni tihuánih pi nasiculanaṭlahuakoy xquilhtzúcut huanti nalacachinkoy alistalh. Huampi Dios ni huánih “xlipacs minquilhtzúcut” xtachuná lantla calichihuinankocá luhua xliputumcán, huampi caj xman huá chatum, chu yama chatum huá Cristo. <sup>17</sup> Quit clacasquin pi huixin xakatákesti pi Dios makán tatláhuah Abraham aktum talaccaxlán, chu malúlokli, chu masqui xliaktatita ciento apuxamacahu catá alistalh milh xlimapaksin Moisés, huantu huan yama limapaksin ni lay lactlahuay huantu xamakán xmalacnunit Dios. <sup>18</sup> Sampi caj capuhuántit: pala yamá huantu Dios malacnunit pi naquincalakmaxtuyán caj cumu nacanajlayahu xtamalacnún, chu chatum chixcú xlakmáxtulh xlistacná caj cumu xmakántáxtih xlimapaksin Dios, xlicana pi Dios xaaksaniná xquitáxtulh; huampi huantu malacnunit caj litlán naquincalakmaxtuniyán xtachuná lantla timālacnúnih Abraham.

*¿Tú xpalacata limacaminca xlimapaksin Moisés?*

<sup>19</sup> Pus ¿tú chinchu xpalacata likalhiyahu xlimapaksin Moisés? Xlicana pi Dios huá limacámilh xlimapaksin laquimpi chuná namaakataksnikoy tachixcuhuítat lantla xlipacs tlahuakoy talakalhín, chu pi fuerza napatinankoy, chu huá xpalacata xlasquinca nalikalhkalhitahuilakoy yama xquilhtzucut Abraham huanti alistalh namín lakmaxtukoy xtachuná lantla xmalacnunicanit. Yuma xlimapaksin Dios maxquikolh ángeles laquimpi

xlacán namacamaxquikoy Moisés, chū cumu Moisés xkalahchihuina Dios xlitaxtuy c-xlatatincán, huá maxquikolh tachixcuuítat. <sup>20</sup> Huampi acxni Dios malacnúnilh Abraham tu natlahuay c-xlatamat, ni lacásquilh pala ti namacán xkalahchihuina laquimpi chuná namacatzinínán, huampi huá Dios man tachihuínalh.

*Xlimapaksin Moisés quincalenán c-xlatatin Cristo*

<sup>21</sup> Xamaktum pala ti napuhuán: “¿Entonces xlimapaksin Moisés caj talalacataquima huantu timalacnúnilh Dios Abraham?” ¡Luhua ni ccanajlay! Sampi lapi hua yama xlimapaksin tlan xli lakmaxtunikolh xlistacnacán huanti xmakantaxtikolh, entonces pacs tlan xkalahihu xlaktáxtut quilistacnacán lapi huá xmakantaxtihu huantu huan tama limapaksin. <sup>22</sup> Huampi niti lay makantaxtiy sampi antiyá c-xtachihuín Dios huantu tatzoktahuilanit c-Likalhtahuaka huan pi xlipacs tachixcuuítat xtachuná tachin huilikonit talakalhin, chū huá xpalacata xman huanti nalipahuankoy Cristo tlan namaklhtinankoy yama laktáxtut huantu hasta xamakan quilhtamacú xmalacnunit Dios namastay.

<sup>23</sup> Acxni xalipulana acxni ni xamin Cristo, yama xlimapaksin Dios xlitaxtuy xtachuná lantla chatum quimaktakalhnacán huanti nakalhakaxmatahu xlimakuá kalhkalhitahuilayahu yamá huanti naquincalakmaxtuyán laquimpi huá chú nalipahuanahu. <sup>24</sup> Chuná pi yama xamakan limapaksin, xtachuná xuanit la chatum kokana



puscat huanti maktakalkoy lactzu camán laquimpi naquincamaktakalhénán hasta antá c-xlacatín Cristo huanti acxni nalipahuanahu, xlicana taxapanit nahuán quintalakahincán chu nalitaxtuyahu xtachuná la ti nialh tú laclenahu. <sup>25</sup> Huampi cumu chú aya minit Cristo huanti lipahuanahu, nialh xlasquinca pi yama limapaksín ankalhín naquincalikalhiyán la xtachín, chu naquincalihuanitilhayán tu nítlan tlahuanitahu. <sup>26</sup> Sampi huixín huanti lipahuanátit Cristo Jesús xlicana pi xlipacs chuná la judíos, chu la ni judíos, xcaman Dios litaxtuyátit. <sup>27</sup> Sampi xlipacs huixín acxni takmununítántit xtachuná pala acxtum tahuanítántit Cristo c-xlatamat, chu xtachuná litapalhítit huá lantla xlá kalhiy xlakasi. <sup>28</sup> Dios nialh huá cuintaj tlahuay pala ti judíos, usu ti ni judíos, pala tastán c-tascújut, usu calakuán lama, pala chixcú, usu puscat; sampi lapí xlipacs tahuanítántit Cristo Jesús entonces chatumá litaxtuyátit. <sup>29</sup> Huá chú cumu xlicana huá tapaksiniyátit, na xlicana pi huixín xtachuná xaxlicana xquilhtzucut Abraham caj xpalacata lhkamayátit c-xtacanajla, chu pacs calakchanán namakamaklhtinanátit huantu Dios malacnüninít namaxquikoy huanti xquilhtzúcut.

## 4

<sup>1</sup> Hua yumá huantu luhua ccahuaniputunán pi xapulana quin, xtachuná xlitaxtuyahu lantla chatum actzu kahuasa huanti limaşkan tamakxtaka, chu makaxtaknicán xherencia huantu namapaksiy, chu masqui xlicana pi luhua huá mapaksiy fuerza tlan litaxtuy

xtachuná la chatum caj tasacua sampi ni lay lactlahuay yama tumin huantu makaxtaknicanit, <sup>2</sup> sampi huilakó huanti xtlat putzakonit laquimpi namaktakalhkooy, chu namakastackoy hasta acxni nalakchán quilhtamacú lantla namacamaxquikocán huantu mapaksiy chuná lantla lilacahuilinít xtlat. <sup>3</sup> Pus na chuná chú quin xquinaquitahtunian xapulana acxni ni xamin Jesús, sampi xlamahu xtachuná lantla lactzu camán huanti ni naj catziyahu huantu xtalulóktat, chu catuhua huantu tachixcuhútat xlistamanikonit xtlahuakoy laquimpi nalakmaxtukoy xlistacnacán, na chuná xquincalitaankoyán xtachuná chatum xatastán. <sup>4</sup> Huampi acxni takátzilh quilhtamacú lantla Dios xlacahuilinít pi naquincalakmaxtuyan, xlá macámilh catuxáhuat xCam huanti machixcuhúlih chatum puscát antá c-xtiyatcan judíos huanti lihuana xmakantaxtikoy huantu limapaksinán xlimapaksin Moisés. <sup>5</sup> Hua xlimapaksin Moisés huantu xtzaksamahu lihuana namakantaxtiyahu, xtachuná lampala xatachín xquincalemán, huampi Cristo huá limilh catuxáhuat laquimpi tlan naquincalakmaxtuyan c-xtachin limapaksin, chu chuná naquincalimakhitanán xtachuná lantla xaxlicana xcamán. <sup>6</sup> Chanchu laquimpi lihuana namakcatziyahu pi luhua mana xcamanquin litaxtunitahu, xlá hasta quincamacaminín cspiritu Xcam Jesucristo c-quinacucán, chu yuma cspiritu Jesucristo quincamaakpuhuaninían nahuaniyahu Dios: “¡Huix Quintlaticán!” <sup>7</sup> Huá xpalacata ccalihuanian, huá chú huixin nialh

mililatamacán la xtachin yama xamakan limapaksin laquimpi fuerza namakantaxtiyatit, huampi litanuyatittá xtachuná lantla xcaman Dios, chu cumu xlicana pi huixin xcamán, milicatzitcán pi nachán quilhtamacú acxni pacs huantu Dios kalhiy, na huixin natakalhiyatit.

*Pablo ni lacasquin pi huanti aya lipahuankonit  
Jesús nalitaxtupalay lantla xtachin xlimapaksin  
Moisés*

<sup>8</sup> Huixin huanti ni judíos, xapulana acxni ni xalakapasatit Dios, caj luhua xman huá xmakantaxtiyatit nalakachixcuhuiyatit yamá huantu huixin xlimaxtuyatit xtachuná lantla midioscán masqui xlicana pi nitú xlakasicán. <sup>9</sup> Huampi huá chú pi lakapasnitántit Dios, usu tlan nahuanahu pi huá Dios camaxquinítan talacapastacni laquimpi tlan nalakapasatit, ¿lantla chinchu xpalacata amaktum maxquipalayatit quilhtamacú nacamakatlajayán xtalacapastacnican chixcuhún huantu calilayán xtachuná lantla xtachin laquimpi lihuana natzaksayatit namakantaxtiyatit? <sup>10</sup> Chuná ccahuaniyán sampi huixin na aya tzucuyatit macastalakoyatit yama judíos lantla xlacán ancalhín catuhua mapascuajnikoy, usu lihuilikoy aktum tlanca quilhtamacú chuná pala aktum papá, usu aktum cata acxni pacs cacninanikoy Dios laquimpi xlá tlak tlan nalakalhamankoy. <sup>11</sup> Ccamacpuhuaniyán huá luloko pala ni caj huá páxcat nahuán yama quintascújut huantu climakapalanit c-milakstipancán.

12 Natalanín, ccasquiniyán litlán pi nialh xtachín yama xlimapaksin Moisés calilatapátit xtachuná lantla quit maktum quilhtamacú xaclilama acxni xactzaksama lihuana xacmakantaxtiputún; huampi claktaxtunit, chu na clacasquín pi calaktaxtútit huixín yumá huantu xtachuná la xtachín calikalhiyán. Masqui xlicana pi chuná cquilhama, ni huá xpalacata pala huixín quintlahuaninítantit huantu nitlán, huampi chuná cuan sampi ccatziy pi quimpaxquitit, chu niucxnicú quilakmakántit. 13 Pus catziyátit pi caj xpalacata pulactum tajátat huantu quinchípalh, huá fuerza clitamakáxtakli c-mincachiquincán, chu quit na huacu yama quilhtamacú pulh ccalitakalhchihuínán xtachihuín Cristo huantu mastay laktáxtut. 14 Chu yama quintajátat huantu quit xacpatinama, chuná huixín caliuexilhni Dios c-milatamatcán lapí xlicana lakalhamaninanátit; huampi huixín ni caj quilakmakántit huampi lipaxuhu quimakamaklhtinántit xtachuná lantla chatum ángel, usu jlampala huatiyá Cristo Jesús makamaklhtinántit lantla quintalátit! 15 Huampi ¿ní chú alh chú yama tapáxquit huantu xquinkalhiniyátit? ¿Ní chú alh yama mintapaxuhucán huantu xkalhiyátit? Sampi quit luhua xtalulóktat tu cuan, pi lapí tlan cahuá caj quimpalacata huixín hasta xtitamastátit laquimpi xcamaxtunicántit milakastapucán lapí chuná tlan xactilípacslí yama quintajátat huantu xacpatima c-quilakastapu. 16 Huampi huá chú max luhua snun camakasitzinítán caj xpalacata cumu ccalitakalhchihuínán huantu xtaluloktat Dios.

17 Tama chixcuhuín huanti camalakaspityahumán xlicana pi huá chú luhua snun calakalhamanán sampi puhankoy pi chuná naquilakmakanátit, chu huata huá luhua nalipahuankoyátit, chu tlan namaktayalipinkoyátit. 18 Xlicana pi c-quilatamatcán luhua tamaclacasquín pi naaklihuankoyahu nalakalhamankoyahu amakapitzin chixcuhuín, huampi huantu akstítum, chu xliankalhín nalakalhamankoyahu, ni caj acxni quit lacxtum ccatalamachán lantla tlahuakoy yama aksaninanin chixcuhuín. 19 Koxutanín huixín quilakskatan, xlicana quit luhua snun cpatima tacatzanájuat caj mimpalacatacán, xtachuná lantla catzanajuanán chatum puscat acxni namalakatuncuhuínán; chu quit ankalhín chuná cpatimaj nahuán hasta acxni Cristo luhua xlicana malanama nahuán c-milatamatcán, chu lihuana makantaxtipátit nahuán huantu lacasquín. 20 Hasta ucu xactayachá c-milakstipancán cpuhuán, laquimpi atzinú luhua tancs xaccalitakalhchihuínán, huampi cumu luhua mákat, ni ccatzizy lantla luhua tataksátit laquimpi tancs naccalistacyahuayán.

*Xamakan Abraham xkalhikoy chatuy xlacchaján*

21 Xlipacs huixín huanti lihuana makantaxtiputunátit xlimapaksin Moisés laquimpi nalakmaxtuyátit milistacnacán, ¿a poco ni alikalhtahuakayátit huantu tatzoktahuilanit c-libro antani tataksa limapaksín? 22 Sampi antá yama c-Likalhtahuaka na lichihuínán

lantla xamakan quinquilhtzucutcan Abraham xkahl̄ikoy chatuy xlakkahuasán: chatum xkahuasa huá takálh̄ilh yama puscat huanti xmascujucán c-chiqui xtachuná lantla tachín sampi caj cstacanit, chu chatum litum xkahuasa, huá xlá xtzi huanti luhua xpuscat Abraham, chu ni caj xtasacua. <sup>23</sup> Agar xuanicán yama caj xatastan squitihuíná, xlá kálh̄ilh chatum cskata huanti malakatuncúhuilh sampi xakátl̄ilh Abraham, chu tatalakxtúm̄ilh, huampi yama Sara huantu luhua xpuscat Abraham timachixcuhuíl̄ilh chatum xkahuasa sampi hua Dios xmalacn̄unin̄it pi nakalh̄ikoy chatum xkahuasacán. <sup>24</sup> Xlipacs yumá huantu chuná lanit, huí tu quincalimasiyuniputunán Dios, sampi yuma chatuy lacchaján litaxtukoy xtachuná lantla pulactuy talaccaxlán: pulactum huá litaxtuy yama talaccaxlán huantu mastaca c-kastín antañi huanicán Sinaí huamputún pi huá Agar, xlipacs huanti antá maktapaksikoy yuma c-talaccaxlán tlan tamalacastuca xtachuná lantla xcaman yama xatastan puscat huanti na xatachín lacachinkoy xtachuná lantla xtzcán. <sup>25</sup> Xlicana pi Agar litaxtuy yama kastín huanicán Sinaí c-Arabia, chu tlan tamalacastuckoyahu xtachuná lantla ti huá chú maktapaksikoy c-Jerusalén sampi xlacán litamakaxtakoy xtachín catlahuakolh yama limapaksín huantu mastaca c-Sinaí. <sup>26</sup> Chinchu Sara huanti luhua xpuscat Abraham, huanti nití mascujuy xtachuná lantla xtachín, huá tlan tamalacastucahu yama tanu xasasti Jerusalén xala c-akapún, chu quin huanti

antá maktapaksiyahu litaxtuyahu xtachuná  
lantla xcamán sampi caj quintapaxuhuancán  
tlahuayahu xtalacasquin Dios, chu ni xtachuná  
lantla xtachín. <sup>27</sup> Sampi c-xtachihuín Dios  
lacatum chuná huan:

“Capaxuhua huix puscāt huanti niucxnicú  
kalhiniṭa mincamán;

hasta cacatasa caj lantla mintapaxuhuán huix  
huanti ni amakcatziya yama tacatzanajuat  
lantla namalakatuncuhuiya miskata.

Sampi yama puscāt huanti aya xlakmakancanit  
caj xpālacata pi ni lay xkalhiy xcamán,  
huata atzinú luhua nakalhiy xcamán, ni  
xahuá huanti xtatalakxtuminiṭ xchixcú.”

<sup>28</sup> Natalanín, quit clacasquín nacatziyátit  
pi quin pacs xlakskatan sampi Dios chuná  
quincamalacnūniniṭán naquincatlahuayán  
xtachuná lantla timalacnūnilh xamakan  
quilhtamacú Abraham, pi nakalhiy chaṭum  
xkahuasa xuanicán Isaac. <sup>29</sup> Na xtachuná lantla  
yama xamakan quilhtamacú yama kahuasa  
huanti xlacachiniṭ sampi hua Abraham, chu  
Agar xtalakxtumikonit, ni xucxilhputún yama  
kahuasa huanti xlacachiniṭ caj xpālacata cumu  
cspiritu Dios makantáxtilh c-xlatamat Sara  
huantu xmalacnūniṭ, lantla chú na chuná quin  
quincaquitaxtunimán. <sup>30</sup> Huampi ¿lá huánilh Dios  
Abraham? Pus c-Likalhtahuaka tatzoktahuilanit  
pi chuná huánilh: “Catlakaxtu tama mintasaꠘua  
puscāt huanicán Agar chu xkahuasa c-mínchic,  
sampi ni mininiy xkahuasa natamaklhtiṭnán  
huantu huix namakaxtakniya xkahuasa huanti  
luhua mimpuscāt Sara, huanti ni caj mintasaꠘua.”

31 Natalanín, huá xp̄alacata ccalihuaníyán p̄i quin n̄i l̄itax̄tuyahu xt̄achuná l̄antla xcaman yama p̄uscat huant̄i tasacua xuan̄it huamp̄i huá l̄itax̄tuyahu xt̄achuná l̄antla xcamán yama huant̄i n̄i tasacua p̄uscat.

## 5

*Cristo quincalakmaxtún c-xlitlihuaka yama huant̄u xt̄achuná l̄antla xt̄achín xquincakalhiyán*

<sup>1</sup> Xlicana p̄i Cristo quincalakmaxtún laquimp̄i yama xlimapaksin Moisés n̄ialh naquincalilayán xt̄achuná l̄antla xt̄achín p̄i fuerza namakantax̄tiyahu xlipacs lactzu lactzú huant̄u limapaksinán. Huá xp̄alacata ccalihuaníyán p̄i tlihuaklh calatapátit, chunatiyá calipahuántit Cristo, chu n̄ialh tú xt̄achín caticatlahuán atanuj xatascujtlahuan limapaksin.

<sup>2</sup> Cakaxpátit, chu caakatákstit huant̄u naccahuaniyán, p̄i lap̄i t̄i l̄antla huixín huant̄i aya lipahuanitántit Cristo, xamaktum chú napuhuán p̄i luhua xlicasquina n̄a nacircuncidarlay laquimp̄i tlan nalaktax̄tuy, xlicana quitax̄tuy p̄i n̄i lama pala tú catilimaktáyalh masqui calipahua Cristo. <sup>3</sup> Quit ccahuaniputumpalayán p̄i xlipacs, usu caxaticahua chixcú huant̄i lacasquín circuncidar catlahuaca caj cumu chuná huan xlimapaksin Moisés p̄i xlitláhuat lap̄i malaktax̄tiputún xlistacna, pus n̄a lacatancs cacátzilh p̄i pala chuná luhua tlahuaputún n̄a luhua xafuerza lihuana xlimakantáxtit nahuán xlipacs atipatu huant̄u limapaksinán antá p̄i xlitláhuat. <sup>4</sup> Xlipacs huixín huant̄i tzaksayátit



li<sub>1</sub>tax<sub>2</sub>tuyá<sub>3</sub>tít x<sub>4</sub>tachuná<sub>5</sub> pala nialh tú nalaclená<sub>6</sub>tít c-xlacatín Dios caj xpá<sub>7</sub>lacata pacs li<sub>8</sub>huana namakantax<sub>9</sub>tiyá<sub>10</sub>tít huantú huan c-xli<sub>11</sub>mapaksín Moisés, xli<sub>12</sub>çana<sub>13</sub> pì talakamakatl<sub>14</sub>inipá<sub>15</sub>tít Cristo, chü lantlá<sub>16</sub> caj litlán<sub>17</sub> çalakalhamamputunán Dios. <sup>5</sup> Huampì<sub>18</sub> quin nì chuná<sub>19</sub> çana<sub>20</sub>jlayahu, sampì<sub>21</sub> cspiritu Dios quincamaktayayán<sub>22</sub> akstítum naca<sub>23</sub>najlayahu huantú Dios quincama<sub>24</sub>lacnuniyán pì na<sub>25</sub>quincalimá<sub>26</sub>x<sub>27</sub>tuyán x<sub>28</sub>tachuná<sub>29</sub> lampala nialh tú laclenahu caj xpá<sub>30</sub>lacata cumu lipá<sub>31</sub>huanahu. <sup>6</sup> Sampì<sub>32</sub> lapì<sub>33</sub> quin xli<sub>34</sub>çana<sub>35</sub> huá<sub>36</sub> tahu<sub>37</sub>anítahu Cristo c-quilatamatcán, nítú<sub>38</sub> x<sub>39</sub>lakasi<sub>40</sub> lapì<sub>41</sub> circuncidar lanítahu, usuchí<sub>42</sub> nítú<sub>43</sub> circuncidar lanítahu, caj x<sub>44</sub>man huá<sub>45</sub> kalhiy<sub>46</sub> x<sub>47</sub>lakasi<sub>48</sub> nalipá<sub>49</sub>huanahu, chü yuma<sub>50</sub> quintaca<sub>51</sub>najlacán akstítum nalilatamayahu c-quintapaxquítcán.

<sup>7</sup> Xli<sub>1</sub>çana<sub>2</sub> pì<sub>3</sub> aya akstítumá<sub>4</sub> huixín x<sub>5</sub>lapátit, ç<sub>6</sub>tí<sub>7</sub> çahuánin, chü çalactlahuayahuán<sub>8</sub> pì<sub>9</sub> nialh calipá<sub>10</sub>huántit x<sub>11</sub>taluloktat Dios? <sup>8</sup> Xli<sub>12</sub>çana<sub>13</sub> pì<sub>14</sub> nì<sub>15</sub> huá<sub>16</sub> Dios çalactlahuayahuán, sampì<sub>17</sub> xlá<sub>18</sub> luhua man çalacsacnitán<sub>19</sub> laquimpì<sub>20</sub> nalipá<sub>21</sub>huanátit Cristo. <sup>9</sup> Cumu lantlá<sub>22</sub> huixín catziyá<sub>23</sub>tít pì<sub>24</sub> masqui caj actzú<sub>25</sub> levadura má<sub>26</sub>xcutikoy x<sub>27</sub>lipacs huantú lakmunucanít harina, pus luhua cuñtaj<sub>28</sub> catlahuátit nítú<sub>29</sub> pacs tila<sub>30</sub>clatayayátit. <sup>10</sup> Huampì<sub>31</sub> quit tancs ccatziy<sub>32</sub> pì<sub>33</sub> Quimpuchinacán nacamaktayayán<sub>34</sub> pì<sub>35</sub> nì<sub>36</sub> caj li<sub>37</sub>huacá<sub>38</sub> nalila<sub>39</sub>clatayayátit huantú cça<sub>40</sub>huanimán, chü huá<sub>41</sub> Dios catziy<sub>42</sub> lantlá<sub>43</sub> namapa<sub>44</sub>tiníy yamá<sub>45</sub> huantí<sub>46</sub> çasoka<sub>47</sub>liyán<sub>48</sub> caxaticahuaj x<sub>49</sub>tihua. <sup>11</sup> Natalanín, lapì<sub>50</sub> quit xactzú<sub>51</sub>culh li<sub>52</sub>akchihuínán pì<sub>53</sub> x<sub>54</sub>lipacs huantí<sub>55</sub> lipá<sub>56</sub>huán Cristo circuncidar

calakolh, yama judíos nialh xquisitzinikolh, chu nialh calahuá huantu xquiliyahualkolh. Sampi lantla Cristo ninít c-cruz, nialh xliakluhuatnankolh masqui calipahuankolh lapi na acxtum circuncidar xlakolh, sampi xlacán puhuankoy pi chuná talacasquin natlahuayahu laquimpi tlan nalaktaxtuyahu. <sup>12</sup> Huampi xlipacs tamá huanti maakluhuatnimán nacachucunicanátit actzú c-mintiyatlíhuacán mininikoy pi maktum xacstu xchucuactikoca xlipuaktuminica laquimpi xlicatzikolh.

<sup>13</sup> Dios calacsacnitán huixín natalanín laquimpi nacalakmaxtuyán c-xlacatín huantu xcalilamán xtachuná lantla xtachín, huampi xlá ni huá chuná calitlahuán caj laquimpi huá chú aklakuá nalatapayátit, usu natlahuayátit catuhuá huantu huixín napuhuanátit, huata huá calilacsacnitán laquimpi chú acxtum nalapaxquiyátit, chu nalamaktayayátit.

<sup>14</sup> Sampi xlipacs huantu huan c-xlimapaksín caj xman huá yuma kamputum litaxtuy: “Calakalhamankó amakapitzín xtachuná lantlata acstulakalhamancana.” <sup>15</sup> Cana huixín, luhua cuintaj catlahuátit lantla nalatapayátit, sampi lapi caj xman nalamakasitzitahuilayátit, chu nalalacaxcatahuilayátit, ni makas quilhtamacú miacstucán nalalactlahuayátit.

*Akstítum calatamahu chuná lantla quincamapuhuaniyán Espíritu Santo*

<sup>16</sup> Huá xpalacata, quit ccalíhuaniyán, akstítum calatapátit chuná lantla camapuhuaniyán Espíritu Santo, chu ni huá cakalhakaxpáttit

huantu camatlahuiputunán xalixcainit  
 mintayacán tu xapulana xkalhiyátit.  
 17 Sampi yama xalixcainit quintayacán  
 huantu xkalhiyahu, ni catimatlanilh huantu  
 quincamatlahuiyán Espiritu Santo, chu na  
 chuná Espiritu Santo ni matlaniy huantu  
 quincamatlahuiyán xamakan xalixcainit  
 quintayacán; huá xpalacata, huixín  
 lakachunín ni lihuana catziyátit xatú  
 luhua namakantaxtiyátit, sampi acxtum  
 quincamapaksiputunkoyán lantla lakaputuy  
 latámat. 18 Na chuná lapí huá Espiritu Santo  
 capulalemán, ni lay pala tú xtachín caticatlahuán,  
 ni pala yama xlimapaksin Moisés, na ni pala  
 yama xalixcainit mintayacán huantu xapulana  
 xkalhiyahu.

19 Na luhua c-stújtat tasiyuy huanti  
 kalhakaxmatmakó huantu malacnunikoy  
 xalixcainit xtayacán: chuná pala naxakatlikoy  
 atanuj puscát masqui huilakó xpusatcán,  
 catuhuá huantu limakapaxuhuakoy xmacnicán,  
 chu luhua huantu tamaxcajuaín tlahuakoy  
 huantu nalilakxtapukoy putáhuilh, 20 chu  
 talakataquilhpután tu caj xatatlahuamakxtu,  
 lascuhuakoy; xcátzit quiclhcatzanikoy catihuá,  
 ni laucxilhputunkoy; catuhuá lalimakasitziy,  
 lalacataquikoy, chu mapapitzikoy natalanín,  
 lakaputiyu lakoy.

21 Catuhuá lakcatzalacaniy huantu kalhikoy  
 amakapitzín, tlanca xakotnín, chu luhua huantu  
 lixcájnít tlahuakoy. Quit aya maklhuhuatá chuná  
 ccalitakalhchihuinanítán pi xlipacs huanti chuná

makantaxtīmā nā yumá lixcajnit latámat, tancs cacátzilh pī niucxni catilipaxuhuakolh yama lipaxuhu latámat huantu kalhikoy tī matlanikoy pī Dios namałanán c-xlatámat. <sup>22</sup> Huampi huantu limascujunán Espíritu Santo, xlá namaxquiyán tapáxquit, tapaxuhuán, tatancsni, tapaxuhuanalén lantla nī lacapala nasitziya pala tú nahuanicana, tlan mintapuhuán, chu tlan talacapaścacnī lantla tancs namakantaxtiya huantu litayaya; <sup>23</sup> xlá namaktayayán lantla tasmalhuán nahuana, nī nalacataquinana, chu xatalhcán nalipinā milatámat. Xlipacs yuma tlan talacapaścacnī huantu namaxquiyán Espíritu Santo nitú limapaksín huantu nalihuán pī nitlan tatlahu. <sup>24</sup> Chu xlipacs yama huanti aya tahuankonit Cristo c-xlatamatcán quitaxtuy pī aya xtachuná la tatapakaxtokotahuacakonit, chu chuná makatlajakonit yama xamakan lixcajnit xtayatcán huantu xmatlahuikoy caxatucahuā talakalhín. <sup>25</sup> Cumu huá chú tlan lamahu, huá chuná lily sampi huā Espíritu Santo quincapulalemán, pus camaxquihu quilhtamacú pī huā tama Espíritu Santo ankalhíná caquincamaktayán.

<sup>26</sup> Nī caj calatlancacatzinihu, nī pala caputzahu lantla natahuilay takslokón, usu nalakcatzanikoyahu huantu kalhikoy amakapitzín c-quilakstipancán.

## 6

*Xlipacs huanti lipahuanahu Cristo ankalhín calamaktayalehu*

1 Natalanín, lapi xamaktum nacatziyátit pi huí çatum huanti litamákuasli aktum talakalhín, chu cumu huixín huá tlahuapátit huantu calimapaksiyán Espíritu Santo, pus camaktayátit laquimpi natatancspalay c-xlatámat. Huampi acxni pala tí namaktayayátit huantu catapaxuhuán camaktayátit, chu caucxilhlacachipítit sampi na çatuxáhuat lapátit ni huá pala xamaktum na nalitamakuasátit aktum talakalhín, chu nalaclatayayátit c-mintacanjlacán. 2 Acxtum calamaktayalipítit pala tú calakchinán talakapútzit, pala chuná natlahuayátit entonces tancs makantaxtipátit nahuán huantu limapaksinanit Cristo. 3 Huampi pala tí acstupuhuanicán pi tlanca xlakasi kalhij, na nitu xlakasi, tamá ni lay maktayakoy amakapitzín, sampi caj acstutakskahuitamama. 4 Chuná pi çatunu man lihuana caucxilhli lapi tlan, usu nitlan huantu man tlahuama, chu ni catamalacástucli huantu tlahuamakó amakapitzín. Lapi naucxilha pi tlan huantu tlahuama, xacstu man catziy lapi tlan nalipaxuhuay xtascújut. 5 Sampi çatunu çatunu lemahu yuma xtachuná tacuca xpalacata quintaktzankancán, chu quintalakaputzitcán sampi ni naj xaakstítum xaacchán quin.

6 Lapi huixín huí çatum c-milakstipanacán huanti calitakalhchihuinanán xtachihuín Dios, xlicana pi tamá luhua mininiy namaqxuiyátit huantu namaclacasquintilhay.

7 Lapi huí çatum ti puhuán pi tlan nalikamanán Dios c-xlatámat, chu ni naxokónán, nialh catakskahuitámah sampi milicatzitcán

pi huantu chatunu chantilhama c-xlatamat, pacs naquimakalay alistalh. <sup>8</sup> Yamá huanti caj xman huá tlahuama huantu limakapaxuhuay xlatamat xtachuná quitaxtuy lantla chamachá huantu nitlan lichánat, chu xlipacs huantu namakalay xlicana pi caj naliaktzankatayay; huampi huanti tlahuay huantu mapuhuaniy Espiritu Santo, xtachuná lantla chamachá huantu tlan lichánat, chu huantu namakalay caxanilihuayá namaxquiy yama lipaxuhu latamat huantu ni laksputa. <sup>9</sup> Pus niucxnicú calitlakuahu xpalacata natlahuayahu huantu tlan, chu akstitum tascújut, hua lapí niucxnicú nataxlajuaniyahu chuná nalatamayahu, namín quilhtamacú acxni naucxilhahu huantu aya liscujnitahu nahuán. <sup>10</sup> Pus hasta lantlachá caxatucahuá quilhtamacú, ancalhín huantu tlan catlahuanikótít caxaticahuá, huampi xalihucá yamá huanti na acxtum quincatalipahuanán Cristo.

*Pablo xaahuatá lihuantikoy pi ni nacanjlanikoy huanti fuerza tlahuanikoy pi circuncidar calakolh*

<sup>11</sup> ¡Chú caucxíhtit lantla xlitlanca quiletra huantu man ccamacanitzoknimán laquimpi naccahuaniyán aktum tachihuín! <sup>12</sup> Tamá huanti calitakalhchihuínamán pi luhua xlasquinca pi circuncidar nalayátit, xlacán chuná tlahuamakó laquimpi ni nalisitzinikocán, usu naliputzastalanikocán xlipacs huanti canajlakoy pi xman huá yama Jesús huanti maknica c-cruz mastay laktáxtut. <sup>13</sup> Huampi caj caucxíhtit pi lantla xlipacs yamá huanti

lilacapacxkoy p̄i circuncidar lakonit, n̄i pala chatum huanti xlicana lihuana makantaxtima c-xlatamat xlipacs huantu limapaksinán xlimapaksin Moisés. Huampi masqui xlacán stalanca catzikoy p̄i chuná, huata luhua fuerza lacasquinkoy p̄i huixín circuncidar calátit, laquimpi nalilacataquinankoy acxni huankoy p̄i camaakataksnín huantu masiyumakó.

<sup>14</sup> Huampi huantu quit quimpalacata, n̄i pala pulactum atanu huantu clipaxuhuy, usu huantu xalipacxca huampi caj xman huá yama Cristo huanti quimpalacánilh c-cruz, sampi caj xpalacata cumu clipahuán, yuma catuxáhuat climaxtuy xtachuná lampala nin̄it huantu quimpalacata, chu na chuná yama catuxáhuat quit clitaxtuy p̄i aya cnininit. <sup>15</sup> Huá xpalacata ccalihuaniyán p̄i nitú xlakasi mimpalacata pala circuncidarlanita, usu n̄i circuncidarlanita, huata caj xman hua kalhiy xlakasi c-milatamat namaluloka p̄i xlicana Dios masastin̄it milatamat.

<sup>16</sup> Clacasquín p̄i Dios cacamaxquín tlanca tapaxuhuan, chu snun cacalakalhamán, xlipacs huixín huanti masiyuyátit c-milatamatcán p̄i chuná akstitum lapátit, xahua xlipacs yama canihua xalanín huanti lacsackonit laquimpi na xlakskatan nalimaxtukoy xtachuná lantla huixín.

<sup>17</sup> Ahuatiyá ccahuaniputunan p̄i nialh clacasquín pala ti naquimputzanipalay huantu naclitasitiniy. Chuná ccalihuaniyán sampi xlipacs yuma xamacxutuhua quimacni huantu lhuatá clipatin̄it huantu quintlahuanicanittá, stalanca litasiyuy p̄i xlicana quit xlacscujni Jesús.

<sup>18</sup> Natalanín, clacasquín p̄i Quimpuchinacan Je-

su<sub>1</sub>cristo sn<sub>2</sub>un cac<sub>3</sub>asiculana<sub>4</sub>t<sub>5</sub>lahuán x<sub>6</sub>lipacs huixín.  
Chuna cala<sub>7</sub>h, amén.



**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526